

ពាក្យស្នើសុំផ្ទេរប្រាក់ទូទាត់រហ័ស / Money Transfer Application Form FAST

A: ព័ត៌មានអ្នកស្នើសុំ (សូមបំពេញគ្រប់ចំណុចទាំងអស់) / APPLICANT DETAILS (ALL SECTIONS MUST BE COMPLETED)

- 1. ឈ្មោះ/Name:
- 2. លេខគណនី/Account number: 3. លេខទូរស័ព្ទ/Phone number:
- 4. អាសយដ្ឋាន/Address:

B: ព័ត៌មានអ្នកទទួលប្រាក់ (សូមបំពេញគ្រប់ចំណុចទាំងអស់ និងឲ្យបានត្រឹមត្រូវ) / BENEFICIARY DETAILS (ALL SECTIONS MUST BE ACCURATE AND COMPLETED)

- 1. ឈ្មោះ/Name:
- 2. អាសយដ្ឋាន/Address:
ក្រុង/City: ប្រទេស/Country:
- 3. លេខគណនី/Account number:
- 4. ឈ្មោះធនាគារ និងអាសយដ្ឋាន/Bank Name and Address:

C: ប្រភេទរូបិយប័ណ្ណ និងចំនួនទឹកប្រាក់នៅក្នុងការផ្ទេរប្រាក់ / CURRENCY AND AMOUNT OF THE TRANSFER:

- 1. រូបិយប័ណ្ណ និងចំនួនដែលត្រូវបង់ជាប្រាក់រៀល/Payment currency and amount in riel:

K	H	R									
- 2. អត្រាប្តូរប្រាក់(ប្រសិនបើមាន)/Exchange rate (if applicable):

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--
- 3. រូបិយប័ណ្ណ និងចំនួនសមមូល/Equivalent currency and amount:

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--
- 4. ថ្លៃសេវាកម្មធនាគារ/Bank charges:

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--
- 5. ពន្ធអាករ/ VAT(10%):

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--
- 6. ចំនួនទឹកប្រាក់ដែលត្រូវបង់/ Total payment amount:

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

D: គោលបំណងនៃការផ្ទេរប្រាក់ / PURPOSE OF TRANSFER:

<input type="checkbox"/> ការប្រើប្រាស់ផ្ទាល់ខ្លួន/Personal Use <input type="checkbox"/> ផ្ញើទៅបងប្អូន/Send to relative <input type="checkbox"/> ទូទាត់បំណុល/Loan Repayment <input type="checkbox"/> កម្មសិទ្ធិ/For property <input type="checkbox"/> ទូទាត់ថ្លៃទំនិញ/វិក្កយបត្រ/Pay for goods/Invoice <input type="checkbox"/> ទូទាត់ចំណាយប្រតិបត្តិការ/Operation Expense <input type="checkbox"/> ផ្សេងៗ/Other	<p>ការចុះហត្ថលេខានៅលើពាក្យស្នើសុំនេះគឺជាការបញ្ជាក់អំពីគោលបំណងនៃការផ្ទេរប្រាក់របស់លោកអ្នក។ The signing of this application is your declaration and confirmation to the purpose of the funds transfer.</p> <p>ចំពោះចំនួននៃការផ្ទេរប្រាក់លើស 20,000,000 រៀលត្រូវបង្ហាញឯកសារបញ្ជាក់អំពីគោលបំណងនៃការទូទាត់។ For an amount over 20,000,000 Riels verification of the purpose of payment to be reported.</p>
---	---

*សំគាល់/Note:

ចំនួនទឹកប្រាក់រៀល/Amount(Riels)	សេវាកម្មធនាគារ/Bank Charge(Riels)
20,000,001 Riels to 40,000,000 Riels	12,000 Riels
4,000,001 Riels to 20,000,000 Riels	8,000 Riels
0 Riel to 4,000,000 Riels	4,000 Riels

ការចុះហត្ថលេខារបស់លោកអ្នកនៅលើពាក្យស្នើសុំនេះបានបញ្ជាក់ថា លោកអ្នកបានអាន និងយល់ច្បាស់រាល់លក្ខខណ្ឌនានាដែលមាននៅទំព័រខាងក្រោយ និងយល់ព្រមគោរពតាមលក្ខខណ្ឌទាំងនេះ។ លោកអ្នកទទួលខុសត្រូវរាល់ព័ត៌មានដែលលោកអ្នកបានផ្តល់ឲ្យ និងការយឺតយ៉ាវណាមួយដោយសារព័ត៌មានដែលលោកអ្នកបានផ្តល់ឲ្យមិនត្រឹមត្រូវ ធនាគារ ជេ ត្រាស់ រ៉ូយ៉ាល់ មិនទទួលខុសត្រូវឡើយ។

By signing this money transfer application, you acknowledge and agree that you have read and understood the terms and conditions on the reverse of this application and agree to be bound by them. You take all responsibilities for information provided and any delays due to incorrect information provided by you is not the responsibility of J Trust Royal Bank.

ឈ្មោះ និងហត្ថលេខា/ Name and Signature

កាលបរិច្ឆេទ/Date ឈ្មោះក្រុមហ៊ុន/Company Name

<p>Bank use only</p> <p>Branch Name:</p> <p>Customer identification performed by:</p> <p><input type="checkbox"/> Specific Agent Verified <input type="checkbox"/> Photo Verified Agent Name:</p> <p><input type="checkbox"/> Signature Verified <input type="checkbox"/> Fund checked</p> <p>Segment Code:</p> <p>Teller's Name and Signature:</p> <p>Branch Stamp:</p>	<p>Approval:</p> <p>Register Number:</p> <p>Scanned By (Name & Signature):</p> <p>Accounting Entry:</p> <p>Debit: Customer's Account (USD/KHR)</p> <p>Credit: NBC KHR Account</p> <p>Credit: Commission Account</p>
---	--

ពាក្យស្នើសុំផ្ទេរប្រាក់ទូទាត់រហ័ស / Money Transfer Application Form FAST

លក្ខខណ្ឌ

សូមអានលក្ខខណ្ឌនានាទាំងនេះ ហើយធ្វើការបញ្ជាក់ឡើងវិញប្រសិនបើចាំបាច់ មុនពេលបំពេញប្រតិបត្តិការនេះ។ ខ្ញុំសូមប្រកាសថា គ្រប់ព័ត៌មានទាំងអស់ដែលបានផ្តល់ឲ្យធនាគារ ជេ ត្រាស់ រ៉ូយ៉ាល់ នៅលើក្រដាសបំពេញពាក្យសុំនេះ គឺជាព័ត៌មានពិត និងត្រឹមត្រូវ។

ខ្ញុំអនុញ្ញាតឲ្យធនាគារ ជេ ត្រាស់ រ៉ូយ៉ាល់ ដកយកប្រាក់ចេញពីគណនី ពីផ្នែកគណនីនៅក្នុងឯកសារនេះ (A.2) ដោយមានចំនួនទឹកប្រាក់សរុបដូចមាននៅក្នុងផ្នែក (C.6) ខ្ញុំទទួលបានការពន្យល់ ហើយយល់ពីអត្ថន័យនៃឯកសារនេះ។

អត្ថន័យខ្លីមួយនៅក្នុងឯកសារនេះមានជាភាសាអង់គ្លេស និងភាសាខ្មែរ។ នៅក្នុងករណីដែលមានភាពមិនស្របគ្នា ភាសាខ្មែរមានសម្រាប់ប្រើប្រាស់។

ការប្រើធនាគារបណ្តាញ

ធនាគារ ជេ ត្រាស់ រ៉ូយ៉ាល់ អាចប្រើធនាគារបណ្តាញដើម្បីធ្វើឲ្យមានប្រសិទ្ធភាពដល់សេចក្តីណែនាំរបស់អតិថិជន។ ធនាគារបណ្តាញអាចតម្រូវអោយអ្នកទទួលបានផលបង់ផ្ទៃក្នុង ទាក់ទងនឹងការទូទាត់ប្រាក់ ដែលផ្តល់ឲ្យអ្នកនេះអាចត្រូវបានដកចេញពីមូលនិធិដែលត្រូវបានដាក់ទុន ឬក៏អាចមានការដកថវិកា ក្នុងករណីដែលមានការកាត់ផ្តល់ឲ្យអ្នកទទួលបានផលបង់ទទួលបានប្រាក់តិចជាងចំនួនដែលបានរៀបរាប់នៅក្នុងសេចក្តីណែនាំ។ ប្រសិនបើផ្តល់ឲ្យអ្នកទទួលបានប្រាក់ចេញពីគណនីរបស់លោកអ្នក។

ការទូទាត់ដែលត្រូវបានកាត់

មូលនិធិដែលត្រូវបានផ្ទេរដោយធនាគារ ជេ ត្រាស់ រ៉ូយ៉ាល់ អាចយកមកទូទាត់សម្រាប់អ្នកទទួលបានផលបង់ដោយបានធានាថាបំណុលប្រាក់របស់លោកអ្នក។ ធនាគារ ជេ ត្រាស់ រ៉ូយ៉ាល់ មិនទទួលខុសត្រូវចំពោះផ្តល់ឲ្យអ្នកនេះ ឬការខូចខាតអ្វីមួយនោះទេ ប្រសិនបើការទូទាត់មានការយឺតយ៉ាវ។

ការស៊ើបអង្កេត និងការបញ្ឈប់ និងការលុបចោលការទូទាត់

នៅក្នុងកាល ទេសៈខ្លះធនាគារ ជេ ត្រាស់ រ៉ូយ៉ាល់អាចបញ្ឈប់ឬលុបចោលការផ្ទេរមូលនិធិ ប្រសិនបើស្ថានភាពធនាគារ ជេ ត្រាស់ រ៉ូយ៉ាល់ ដែលលោកអ្នកបានដាក់ពាក្យតម្រូវអោយធ្វើដូច្នោះ រលោកអ្នកទទួលបានស្គាល់ថា៖ (ក)ប្រសិនបើធនាគារ ជេ ត្រាស់ រ៉ូយ៉ាល់ យល់ព្រមបញ្ឈប់ឬលុបចោលការទូទាត់ធនាគារ ជេ ត្រាស់ រ៉ូយ៉ាល់និងមិនផ្តល់មូលនិធិទៅឲ្យលោកអ្នកឡើយ ឬលោកអ្នកបានបញ្ជាក់ថា ធនាគារ ជេ ត្រាស់ រ៉ូយ៉ាល់បានទទួលមូលនិធិនោះពីធនាគារបណ្តាញហើយ (ខ)អត្រាប្តូរប្រាក់ផ្សេងគ្នាអាចយកមកអនុវត្តសម្រាប់ការប្រគល់មូលនិធិដូចជាប័ណ្ណបរទេស។ (គ)ធនាគារបណ្តាញរបស់យើងខ្ញុំអាចតម្រូវឲ្យលោកអ្នកបង់ផ្ទៃក្នុង ហើយផ្តល់មូលនិធិនេះនឹងត្រូវដកចេញពីមូលនិធិដែលត្រូវប្រគល់ឲ្យលោកអ្នកព្រមព្រៀងថា នឹងសងធនាគារ ជេ ត្រាស់ រ៉ូយ៉ាល់នូវការខាតបង់ដែលកើតឡើងដោយសារទទួលបានការព្រមព្រៀងនេះ ឬលុបចោលការទូទាត់។

ការទប់ទល់ការលាងលុយកខ្វក់

លោកអ្នកយល់ព្រមថាធនាគារ ជេ ត្រាស់ រ៉ូយ៉ាល់ អាចបណ្តាញពីគណនីរបស់លោកអ្នក ដោយមិនមានការទទួលខុសត្រូវអ្វីឡើយ ប្រសិនបើធនាគារ ជេ ត្រាស់ រ៉ូយ៉ាល់ ឬធនាគារបណ្តាញរបស់ខ្លួនជឿជាក់ដោយសមហេតុផលថាការធ្វើតាមសេចក្តីណែនាំអាច

- (ក) រំលោភច្បាប់ណាមួយនៅក្នុងប្រទេសកម្ពុជា ឬប្រទេសដទៃទៀត ឬ (ខ)មូលនិធិដែលបានមកនោះពាក់ព័ន្ធ ឬដោយប្រយោលទៅនឹងសកម្មភាពខុសច្បាប់លោកអ្នកយល់ព្រមថា៖ (ក)ផ្តល់ព័ត៌មានទាំងអស់ដែលបានផ្តល់ឲ្យ ជេ ត្រាស់ រ៉ូយ៉ាល់ ស្នើសុំដោយអនុលោមតាមច្បាប់នៅក្នុងប្រទេសកម្ពុជា ឬប្រទេសណាមួយផ្សេងទៀត (ខ)ធនាគារ ជេ ត្រាស់ រ៉ូយ៉ាល់ អាចបណ្តាញពីគណនីរបស់លោកអ្នក និង ឬធ្វើរបាយការណ៍ទៅតុលាការអន្តរជាតិ ឬមិនយឺតក្នុងករណីដែលមានការរាយការណ៍ ឬប្រទេសណាមួយផ្សេងទៀត។

លោកអ្នកត្រូវដឹងថាធនាគារ ជេ ត្រាស់ រ៉ូយ៉ាល់ អាចបញ្ឈប់ការទូទាត់ប្រាក់ និងការទូទាត់ប្រាក់ចំពោះអ្នកទទួលបានផលប្រគល់ការណែនាំរបស់លោកអ្នកដោយ ធនាគារ ជេ ត្រាស់ រ៉ូយ៉ាល់ នឹងមិនរំលោភចំពោះច្បាប់ណាមួយនៅក្នុងប្រទេសកម្ពុជាឬប្រទេសណាមួយផ្សេងទៀត។

ផ្ទៃក្នុង និងការប្រគល់ធនាគារ ជេ ត្រាស់ រ៉ូយ៉ាល់

ផ្ទៃក្នុងសម្រាប់សេវារបស់ធនាគារ ជេ ត្រាស់ រ៉ូយ៉ាល់ (រួមទាំងការបញ្ឈប់ ឬការលុបចោលការទូទាត់ប្រាក់ ឬការស៊ើបអង្កេត) ត្រូវបានបញ្ជាក់ក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងស្តីពីកិច្ចព្រមព្រៀង និងផ្ទៃក្នុងរបស់ធនាគារ ជេ ត្រាស់ រ៉ូយ៉ាល់។ លោកអ្នកយល់ព្រមថាធនាគារ ជេ ត្រាស់ រ៉ូយ៉ាល់ អាចដកប្រាក់ចេញពីគណនីរបស់លោកអ្នក សម្រាប់ផ្តល់ឲ្យអ្នកប្រើប្រាស់ ឬក៏ប្រើប្រាស់ និងចំណាយផ្សេងៗទៀត។

ភាពសម្ងាត់

ធនាគារ ជេ ត្រាស់ រ៉ូយ៉ាល់ នឹងមិនបញ្ជាញពីព័ត៌មានផ្ទាល់ខ្លួនរបស់លោកអ្នក ព័ត៌មានលម្អិតពីគណនី ឬប្រតិបត្តិការគណនីទៅឲ្យនរណាម្នាក់នោះឡើយលើកលែងតែករណីដូចខាងក្រោមនេះ៖

លោកអ្នកយល់ព្រមថាធនាគារ ជេ ត្រាស់ រ៉ូយ៉ាល់ អាចបញ្ជាញពីព័ត៌មានទាំងនេះទៅឲ្យស្ថាប័នរបស់ធនាគារ ដើម្បីធ្វើការរៀបចំទិន្នន័យ និងសម្រាប់សកម្មភាពពាក់ព័ន្ធផ្សេងៗទៀត ឬអ្នកផ្តល់សេវា ដែលមានស្ថានភាពជាមួយធនាគារ ជេ ត្រាស់ រ៉ូយ៉ាល់ ដើម្បីអនុវត្ត ឬជួយដល់មុខងារ និងសកម្មភាពរបស់ខ្លួន ឬនៅលើករណីដែលច្បាប់តម្រូវឲ្យបញ្ជាញ ឬធ្វើរបាយការណ៍ឲ្យនរណាម្នាក់។

លោកអ្នកយល់ព្រមថាធនាគារ ជេ ត្រាស់ រ៉ូយ៉ាល់ អាចបញ្ជាញពីព័ត៌មានផ្ទាល់ខ្លួនរបស់លោកអ្នក (ប៉ុន្តែមិនមែនព័ត៌មានលម្អិតទាក់ទងនឹងគណនី ឬប្រតិបត្តិការគណនីរបស់លោកអ្នកទេ) ទៅឲ្យអង្គការណាមួយដែលមានការរៀបចំ ឬមានសម្ព័ន្ធភាពជាមួយធនាគារ ជេ ត្រាស់ រ៉ូយ៉ាល់ សម្រាប់ការផ្សព្វផ្សាយព័ត៌មានទីផ្សារ ឬទៅឲ្យអ្នកផ្តល់សេវា ដែលបានចុះកិច្ចសន្យាដែលបានព្រមព្រៀងជាមួយ ធនាគារ ជេ ត្រាស់ រ៉ូយ៉ាល់ ដើម្បីអនុវត្តការស្ថាបនាផលិតផល ឬសម្រាប់ការស្រាវជ្រាវពីអតិថិជន និងទីផ្សារ។

លោកអ្នកយល់ និងព្រមព្រៀងថា អ្នកផ្តល់សេវារបស់ធនាគារ ជេ ត្រាស់ រ៉ូយ៉ាល់ អាចទាក់ទងលោកអ្នកក្នុងគោលបំណងបែបនេះ។ លោកអ្នកយល់ព្រមថាការបញ្ជាញពីព័ត៌មានណាមួយក្នុងខែចុងខាងលើនេះ នឹងមិនមានន័យថាជាការរំលោភ ក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងសម្ងាត់ដោយធនាគារ ជេ ត្រាស់ រ៉ូយ៉ាល់ ឬដោយនាយករបស់ធនាគារ អ្នកគ្រប់គ្រង មន្ត្រី បុគ្គលិក ឬអ្នកដទៃណាមួយនោះទេ។

TERMS AND CONDITIONS

Please read the following terms and condition and seek any necessary clarification before completing this transaction:

I declare that all information provided to J Trust Royal Bank on this Application form is true and correct.

I authorize J Trust Royal Bank to debit my/our account nominated in the Account Number section Terms (A.2) in this document, with the total payment in section (C.6)

I have had this form explained to me and understand its content.

USE THE CORRESPONDENT

J Trust Royal Bank may need to use a Correspondent to give effort to the instruction of the application. A correspondent may charge a fee in making the payment to the beneficiary, which will either be deducted from the funds paid to the beneficiary or charge to J Trust Royal Bank where the deduction is made, the beneficiary will receive less than the amount specified in your instruction, if the fee is charged to J Trust Royal Bank, than this fee will charge to your account.

DELAYED PAYMENT

Funds transfer by J Trust Royal Bank will be available for payment to the beneficiary as soon as possible after J Trust Royal Bank accepts your instruction. J Trust Royal Bank will not be liable for any costs, losses or damage if a delayed payment occur.

ENQUIRIES AND STOPPING, CANCELLING A PAYMENT In some circumstances J Trust Royal Bank may be able to stop or cancel transfer of funds, if this is required by the J Trust Royal Bank branch where your application was lodged. You acknowledge that:

- (a) If J Trust Royal Bank agrees to stop or cancel a payment J Trust Royal Bank will not return the funds to you until the J Trust Royal Bank receives them from the correspondent and (b) A different exchange rate may apply to the return of foreign Currency funds. (c) Our correspondent may charge a fee and that this will be deducted from the return funds. You agree to indemnify J Trust Royal Bank for any loss that it incurs as a result of agreeing to stop or cancel a payment.

ANTI MONEY LAUNDERING

You agree J Trust Royal Bank may delay, block or refuse to process your instruction without incurring any liability if J Trust Royal Bank or its correspondent, believe on reasonable grounds that processing the instruction may:

- (a) Breach any law in Cambodia or any other country, or (b) Directly or indirectly involve the proceeds of unlawful conduct, you agree: (a) To provide all information which J Trust Royal Bank requires to comply with any law in Cambodia or any other country; (b) J Trust Royal Bank may disclose your information and/ or make reports to law enforcement agencies or regulators for the purpose of complying with any law in Cambodia or other country. You warrant that you are acting on your own behalf in making this payment and entering into this agreement. You declare and undertake to J Trust Royal Bank that the payment to the beneficiary in Accordance with your instructions by J Trust Royal Bank will not breach any law in Cambodia or any other country.

J TRUST ROYAL BANK'S FEES AND CHARGES

J Trust Royal Bank's fees for this service (including for stopping or cancelling a payment or making an enquiry) are set out in the J Trust Royal Bank Fees and Charges brochure. You agree that J Trust Royal Bank may debit your account for any fees, commissions or other charges and expenses.

CONFIDENTIALITY

J Trust Royal Bank will not disclose your personal information, account details or account transaction to any person, subject to the following:

You agree that J Trust Royal Bank can disclose such information to its subsidiaries for the purposes of data processing and related activities, any service providers engaged by J Trust Royal Bank to carry out or assist its functions and activities, or where disclosure or reporting to any person is required by law.

You agree that J Trust Royal Bank can disclose your personal information (but not your account details or account transaction) to any organization that has an arrangement or alliance with J Trust Royal Bank for marketing purposes, or to any service providers engaged by J Trust Royal Bank to conduct customer surveys or for customer research and marketing. You understand and agree that you may be contacted by J Trust Royal Bank's service provider for that purpose.

You agree that any disclosure of information under this clause will not constitute a breach of any professional secrecy law or obligation by J Trust Royal Bank or its directors, officers, managers, employees or any other person.